SURAH LUQMAN · AYAT 14-15 · QURAN 31:14-15

THE TWO THANKS, ONE LINE

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ

Be grateful to Me and to your parents — the complete verses in Arabic with transliteration and meaning in English, Urdu and Hindi.

JUZ 21 · PAGE 412 · MAKKI SURAH · 34 AYAT

Surah Luqman ayat 14-15 are the Quran's complete statement on parents. Ayat 14 commands gratitude to Allah and to parents together, and names the mother's hardship as the reason. Ayat 15 sets the one limit — parents are never obeyed in shirk — and commands that their company in this world stays courteous. This PDF carries both verses in full, word by word, with the counting table the scholars built from them, the article's framework, and the Two Thanks Card with its 7-day tracker.

The Two Verses — Full Text and Meaning

QURAN 31:14 · THE COMMAND AND THE REASON

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَـٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ

Wa wassaynal-insana biwalidayhi, hamalathu ummuhu wahnan 'ala wahnin, wa fisaluhu fi 'amayni, anish-kur li wa liwalidayka, ilayyal-masir.

English (Khattab): And We have commanded people to 'honour' their parents. Their mothers bore them through hardship upon hardship, and their weaning takes two years. So be grateful to Me and your parents. To Me is the final return.

اور ہم نے انسان کو جسے اُس کی ماں تکلیف پر تکلیف سہہ کر پیٹ میں اُٹھائے رکھتی ہے (پھر اس کو دودھ پلاتی ہے) اور (آخر کار) دو برس میں اس کا دودھ چھڑانا ہوتا ہے (اپنے نیز) اس کے ماں باپ کے بارے میں تاکید کی ہے کہ میرا بھی شکر کرتا رہ اور اپنے ماں باپ کا بھی (کہ تم کو) میری ہی طرف لوٹ کر آنا ہے

और हमने इनसान को उसके माता-पिता के संबंध में ताकीद की है, उसकी माँ ने उसे कमज़ोरी पर कमज़ोरी के बावजूद उठाए रखा और उसका दूध छुड़ाना दो वर्ष में है, कि मेरा आभार प्रकट कर और अपने माता-पिता का। मेरी ही ओर लौटकर आना है।

QURAN 31:15 · THE LIMIT AND THE BOND

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ۚ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

Wa in jahadaka 'ala an tushrika bi ma laysa laka bihi 'ilmun fala tuti'huma, wa sahibhumma fid-dunya ma'rufa, wattabi' sabila man anaba ilayya, thumma ilayya marji'ukum fa-unabbi'ukum bima kuntum ta'malun.

English (Khattab): But if they pressure you to associate with Me what you have no knowledge of, do not obey them. Still keep their company in this world courteously, and follow the way of those who turn to Me ˹in devotion˺. Then to Me you will ˹all˺ return, and then I will inform you of what you used to do.

اور اگر وہ تیرے درپے ہوں کہ تو میرے ساتھ کسی ایسی چیز کو شریک کرے جس کا تجھے کچھ بھی علم نہیں تو ان کا کہا نہ ماننا۔ ہاں دنیا (کے کاموں) میں ان کا اچھی طرح ساتھ دینا اور جو شخص میری طرف رجوع لائے اس کے رستے پر چلنا پھر تم کو میری طرف لوٹ کر آنا ہے۔ تو جو کام تم کرتے رہے میں سب سے تم کو آگاہ کروں گا

और यदि वे दोनों तुझपर दबाव डालें कि तू मेरे साथ उस चीज़ को साझी ठहराए, जिसका तुझे कोई ज्ञान नहीं, तो उन दोनों की बात मत मान और दुनिया में उनके साथ सुचारु रूप से रह, तथा उसके मार्ग पर चल, जो मेरी ओर पलटता है। फिर मेरी ही ओर तुम्हें लौटकर आना है। तो मैं तुम्हें बताऊँगा, जो कुछ तुम किया करते थे।

WORD-BY-WORD — ALL 46 WORDS

ARABIC	TRANSLITERATION	MEANING
وَوَصَّيْنَا	wa wassayna	and We commanded / enjoined
ٱلْإِنسَٰنَ	al-insana	the human being
بِوَٰلِدَيْهِ	biwalidayhi	concerning his parents
حَمَلَتْهُ	hamalathu	she bore him (in pregnancy)
أُمُّهُۥ	ummuhu	his mother
وَهْنًا	wahnan	in weakness / hardship
عَلَىٰ	'ala	upon
وَهْنٍ	wahnin	weakness
وَفِصَٰلُهُۥ	wa fisaluhu	and his weaning
فِى	fi	in / within
عَامَيْنِ	'amayni	two years
أَنِ	ani	that (you should)
ٱشْكُرْ	ushkur	be grateful
لِى	li	to Me
وَلِوَٰلِدَيْكَ	wa liwalidayka	and to your parents
إِلَىَّ	ilayya	to Me

ٱلْمَصِيرُ	al-masir	is the final return
وَإِن	wa in	and if
جَٰهَدَاكَ	jahadaka	they both strive against you / pressure you
عَلَىٰٓ	'ala	to (make you)
أَن	an	that
تُشْرِكَ	tushrika	you associate partners
بِى	bi	with Me
مَا	ma	what / that which
لَيْسَ	laysa	is not
لَكَ	laka	for you
بِهِۦ	bihi	of it
عِلْمٌ	'ilmun	any knowledge
فَلَا	fala	then do not
تُطِعْهُمَا	tuti'huma	obey the two of them
وَصَاحِبْهُمَا	wa sahibhumma	but accompany the two of them
فِى	fi	in
ٱلدُّنْيَا	ad-dunya	this world
مَعْرُوفًا	ma'rufa	courteously / with recognised kindness
وَٱتَّبِعْ	wattabi'	and follow
سَبِيلَ	sabila	the way / path
مَنْ	man	of whoever
أَنَابَ	anaba	turns in devotion
إِلَىَّ	ilayya	to Me
ثُمَّ	thumma	then
إِلَىَّ	ilayya	to Me
مَرْجِعُكُمْ	marji'ukum	is your return
فَأُنَبِّئُكُم	fa-unabbi'ukum	and I will inform you
بِمَا	bima	of what
كُنتُمْ	kuntum	you used to
تَعْمَلُونَ	ta'malun	do

Two Years, Thirty Months — How the Verses Fit Together

Verse	What it measures	The number
Luqman 31:14	Weaning of the child	Two years
Al-Ahqaf 46:15	Bearing and weaning together	Thirty months
Al-Baqarah 2:233	Nursing for whoever wishes to complete the term	Two whole years

The six-month figure is an inference drawn by scholars, Ibn Abbas among them, by counting the two verses and Al-Ahqaf 46:15 together. It is reported here as exactly that — an inference from the texts, not a medical rule, and never a test of any family.

The Two Thanks, One Line — the Framework

1. Thank Allah — first, by name, for named favors: anish-kur li, "be grateful to Me."
2. Thank your parents — with a concrete act today: wa liwalidayka, "and to your parents."
3. Hold the one line — never obey anyone in shirk or sin; never break courteous company.

The Two Thanks Card — Save and Print

- Morning: one spoken thanks to Allah for one named favor.
- Daily: one concrete kindness to a parent — a call, a task, a bill, a visit, a dua.
- Weekly: one longer act — a meal together, an errand run, an old photograph sent with a note.
- Always: refuse sin, keep company courteously.

Day	Thanks to Allah ✓	One kindness to a parent ✓
Day 1		
Day 2		
Day 3		
Day 4		
Day 5		
Day 6		
Day 7		

An Honest Note on Wazifa Counts

No verified wazifa exists for these verses. No verse and no hadith in the collections checked for the article assigns a repetition count, a number of days, or a promised result to reciting Luqman 31:14-15. Pages prescribing thirty-three recitations of ayat 14 with eleven Durood for twenty-one days cite no verse and no hadith for the count or the promised result. Recite the verses as Quran, reflect on their meaning, and let the action be the point.

Read More on CurrentIslam

- Surah Ahqaf Ayat 15 — the twin verse: the dua of the forty-year turn.
- Rabbir Hamhuma Kama Rabbayani Sagheera (17:24) — the mercy dua for parents.
- Dua for Parents (14:41) — forgiveness for parents and all believers.
- Innal Shirka Lazulmun Azim (31:13) — the verse just before, Luqman's first warning.
- Ya Bunayya Innaha (31:16) — the mustard-seed verse that follows.
- Surah Naml Ayat 19 — Sulaiman's dua of gratitude.
- Islamic Parenting Tips — Luqman's gentle manner, applied.

Sources & credits: Arabic text (Uthmani script), Urdu (Fateh Muhammad Jalandhari, resource 234) and Hindi (Faruq Khan & Ahmed / al-Umari tradition, resource 122) via the Quran.com API; English by Dr. Mustafa Khattab, The Clear Quran, read verbatim on Quran.com. Hadith checked on Sunnah.com: Sahih al-Bukhari 5971 and 527; Jami' at-Tirmidhi 1897 (Hasan, Darussalam). The Sa'd ibn Abi Waqqas account is cited to Ibn Kathir, recording At-Tabarani's Al-'Ishrah. Arabic set in Scheherazade New; Urdu set in Jameel Noori Nastaleeq. Companion article: "Surah Luqman Ayat 14-15: Arabic, Meaning & Parents' Rights" at currentislam.com. Free to print and share for personal and teaching use with this credit line intact. © CurrentIslam.com